



**НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО
ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА В ОБРАЗОВАНИИ - IQAA**

**ОТЧЕТ
ПО ВНЕШНЕМУ АУДИТУ
КАРАГАНДИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМЕНИ АКАДЕМИКА Е.А. БУКЕТОВА**

**АККРЕДИТАЦИЯ ПРОГРАММЫ
6B02301 ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО**

г. Астана - 2024 год

ЭКСПЕРТНАЯ ГРУППА

**Руководитель группы:**

Каббасова Айнагуль Танырбергеновна, заведующая кафедрой «Иностранная филология», PhD, ассоциированный профессор, Торайгыров университет, г. Павлодар

Члены экспертной группы:**Международный эксперт:**

Горожанов Алексей Иванович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры грамматики и истории иностранного языка, заведующий лабораторией фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования, Московский государственный лингвистический университет, г. Москва, Россия

**Представитель работодателей:**

Чернушенко Наталья Евгеньевна, заместитель директора по учебной работе, школа–лицей № 66, г. Караганда

**Представитель студентов:**

Асилова Сабина Оралхановна, студент 4 года обучения образовательной программы «Иностранный язык: два иностранных языка», Академия Болашак, г. Караганда

КООРДИНАТОР IQAA

**Тусупбекова Эльмира Курманбаевна,
старший координатор департамента аккредитации вузов и НИИ**



**УРОВЕНЬ СООТВЕТСТВИЯ ОТЧЕТА ПО САМООЦЕНКЕ
ФАКТИЧЕСКОМУ СОСТОЯНИЮ ДЕЛ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЫ 6В02301 ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО ПО КАЖДОМУ
СТАНДАРТУ**

Стандарты	Отметьте уровень соответствия отчета по самооценке фактическому состоянию дел в вузе для каждого стандарта			
	Полное соответствие	Значительное соответствие	Частичное соответствие	Несоответствие
<i>Стандарт 1</i> Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность	+			
<i>Стандарт 2</i> Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией	+			
<i>Стандарт 3</i> Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка	+			
<i>Стандарт 4</i> Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация	+			
<i>Стандарт 5</i> Профессорско-преподавательский состав	+			
<i>Стандарт 6</i> Учебные ресурсы и поддержка студентов	+			
<i>Стандарт 7</i> Информирование общественности		+		

СОДЕРЖАНИЕ**ГЛАВА 1 КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА**

Введение.....	5
Основные характеристики вуза.....	7

ГЛАВА 2 ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ**Соответствие стандартам специализированной (программной) аккредитации**

Введение.....	8
<i>Стандарт 1</i>	
Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность	8
<i>Стандарт 2</i>	
Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией.....	12
<i>Стандарт 3</i>	
Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка.....	16
<i>Стандарт 4</i>	
Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация.....	19
<i>Стандарт 5</i>	
Профессорско-преподавательский состав.....	22
<i>Стандарт 6</i>	
Учебные ресурсы и поддержка студентов.....	26
<i>Стандарт 7</i>	
Информирование общественности.....	29

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧЕНИЕ	31
-------------------------	----

ПРИЛОЖЕНИЯ

<i>Приложение 1</i>	
Программа внешнего визита.....	33
<i>Приложение 2</i>	
Список всех участников интервью.....	38
<i>Приложение 3</i>	
Список документов, рассмотренных дополнительно в вузе.....	40



ГЛАВА 1

КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА

Введение

Внешний визит экспертной группы IQAA в НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова» (далее КарУ им. Букетова) с целью проведения процедуры аккредитации программ первого и второго цикла (бакалавра и магистратуры) «6В01601 История», «7М01601 История», «6В02204 История», «7М02201 История», «6В02203 Археология и этнология», «6В03105 Международные отношения», «6В04205 Международное право», «6В02201 Философия», «7М02202 Философия», «6В03103 Политология», «7М03102 Политология», «6В02202 Религиоведение», «6В03101 Социология», «7М03101 Социология», «6В03106 Психология», «7М03104 Психология», «6В01801 Социальная педагогика и самопознание», «7М01801 Социальная педагогика и самопознание», «6В01201 Дошкольное обучение и воспитание», «7М01201 Дошкольное обучение и воспитание», «6В01901 Дефектология», «7М01901 Дефектология», «6В02301 Переводческое дело», «6В02303 Иностранная филология», «7М02301 Иностранная филология», состоялся в период 11 и 12 марта 2024 года. Работа экспертной группы проходила в соответствии с программой внешнего аудита экспертной группы, разработанной IQAA и согласованной с руководством университета. Членам экспертной группы до начала визита в организацию образования были предоставлены все необходимые для работы материалы (Программа внешнего аудита, список участников интервью по программной аккредитации, отчет по самооценке образовательных программ университета, приложения к отчету по оценке образовательных программ, Руководство по организации и проведению внешней оценки для процедуры специализированной аккредитации, Кодекс этики эксперта, стандарты и критерии аккредитации образовательных программ бакалавриата, магистратуры и др.), что позволило подготовиться к процедуре внешней оценки. Анализ отчетов по самооценке образовательных программ дал экспертной комиссии возможность сформировать предварительное мнение об аккредитуемых программах с точки зрения соответствия критериям стандартов специализированной аккредитации агентства IQAA.

11.03.2024 года – 1-ый день аудита внешней экспертной группой проведены:

- брифинг и обсуждение организационных вопросов;
- интервью с Руководством университета, проректорами университета, руководителями структурных подразделений, руководителями факультета и кафедры, профессорско-преподавательским составом и представителями работодателей;



- визуальный осмотр материально-технической базы и учебно-лабораторной базы по направлениям аккредитуемых образовательных программ;

- посещение Дворца студентов, библиотек (читальные залы), отдельные учебные корпуса факультетов по аккредитуемым образовательным программам.

12.03.2024 года – 2-ой день аудита внешней экспертной группой проведены:

- интервью с обучающимися (бакалавры, магистранты);
- интервью с выпускниками;
- посещение баз практик, учебных занятий и социальных объектов университета;

- изучение документации по аккредитуемым образовательным программам;

- по запросу экспертов беседы с заведующими кафедр, отдельных представителей кафедр и структурных подразделений;

- обмен мнениями членов внешней экспертной группы. Подведение предварительных итогов внешнего аудита.

- встреча с руководством для представления предварительных итогов внешнего аудита.

Встреча с руководством Университета дала возможность команде экспертов получить общую характеристику университета, ознакомиться с достижениями последних лет и перспективами развития образовательных программ (далее - ОП) и вуза в целом.

Запланированные мероприятия по внешнему визиту способствовали более подробному ознакомлению со структурой Университета, ее материально-технической и учебно-лабораторной базой, научно-исследовательских лабораторий, по направлениям аккредитуемых образовательных программ, профессорско-преподавательским составом (далее - ППС) факультетов и научно-образовательными центрами, магистрантами, докторантами, выпускниками, работодателями и позволили внешним экспертам провести независимую оценку соответствия данных отчета по самооценке ОП фактическому состоянию дел в учебном заведении.

Экспертная группа выяснила, что отчет по самооценке образовательных программ «6В01601 История», «7М01601 История», «6В02204 История», «7М02201 История», «6В02203 Археология и этнология», «6В03105 Международные отношения», «6В04205 Международное право», «6В02201 Философия», «7М02202 Философия», «6В03103 Политология», «7М03102 Политология», «6В02202 Религиоведение», «6В03101 Социология», «7М03101 Социология», «6В03106 Психология», «7М03104 Психология», «6В01801 Социальная педагогика и самопознание», «7М01801 Социальная педагогика и самопознание», «6В01201 Дошкольное обучение и воспитание», «7М01201 Дошкольное обучение и воспитание», «6В01901 Дефектология», «7М01901 Дефектология», «6В02301 Переводческое дело», «6В02303



Иностранная филология», «7M02301 Иностранная филология» содержит достаточный объем информации, представленный в соответствии со стандартами программной аккредитации, определены сильные и слабые стороны, выявлены внешние угрозы и возможности для управления рисками и дальнейшего развития ВУЗа и образовательной программы.

Визуальный осмотр экспертами проводился с целью получения общего представления об организации учебного, научного и методического процессов, материально-технической базы и научно-исследовательских лабораторий, определения ее соответствия стандартам, а также для контактов с обучающимися и сотрудниками на их рабочих местах.

Основные характеристики вуза

Карагандинский университет им. академика Е.А. Букетова – один из старейших университетов в Казахстане. За годы своей деятельности он выпустил тысячи специалистов, которые вносят большой интеллектуальный вклад в международные отношения, развитие науки, образования в области дефектологии, археологии и этнологии и др.

В 1991 году постановлением Совета Министров КазССР Карагандинскому государственному университету присвоено имя академика Е. А. Букетова.

НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова»

Местонахождение юридического лица:

100024, г. Караганда, ул. Университетская, 28

Контактный телефон: 8 701 946 15 24

8 (7212) 35-63-64

Официальный сайт университета: <http://buketov.edu.kz/>

ГЛАВА 2**ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ*****Введение***

Внешний аудит направлен на осуществление комплексной оценки деятельности вуза с целью выявления его конкурентных преимуществ и «точек роста», способных в дальнейшем привести данное учреждение к более высоким показателям в области образовательной и научной деятельности. Оценка деятельности вуза осуществляется экспертами в двух аспектах – формальной и содержательной. В ходе проверки формальной составляющей особое внимание уделяется анализу существующих учебно-методических комплексов, в т.ч. рабочих программ дисциплин и иных документов, призванных обеспечить бесперебойную качественную подготовку национальных кадров для региона с учетом его нужд, потребностей и реальных запросов со стороны работодателей. Содержательная составляющая анализируется в ходе осуществления визуального осмотра вуза, в т.ч. его действующих комплексов, лабораторий, площадок, аудиторного фонда, библиотеки и иных помещений, необходимых для осуществления научной, образовательной и иных видов деятельности. Результаты визуального осмотра позволяют сформулировать вопросы к участникам интервью, которые представляют собой группы заинтересованных лиц, вовлеченных в деятельность образовательной организации – административного корпуса, авторизованных представителей профессорско-преподавательского состава, студенчества, работодателей, которые могут дать оценку как изнутри, так и внешнюю, обозначив тем самым, роль вуза в регионе.

Предварительный анализ результатов самооценки вуза позволяет выявить его сильные и слабые стороны, а также наметить рекомендации, призванные улучшить деятельность вуза и обеспечить его развитие с учетом регионального компонента.

Соответствие стандартам программной аккредитации**Стандарт 1. Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность*****Доказательства и анализ:***

Стратегический план развития Университета соответствует государственной образовательной политике и направлен на достижение целей вуза и системы высшего образования. Все члены команды Карагандинского университета имени академика Е.А. Букетова участвуют в разработке внутренней системы обеспечения качества. Миссия Университета, утвержденная Советом директоров 23 декабря 2020 года, отражает его систему управления и политику в области качества в

образовании. Тем не менее, заметим, что в ходе интервью выяснилось, что не все обучающиеся и почти никто из ППС не может сформулировать Миссию Университета.

Качество образовательных программ контролируется в соответствии с принятыми подходами в управлении бизнес-процессами и ориентировано на реализацию целей, задач, индикаторов среднесрочного Стратегического плана развития НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова» 2020–2025. Ответственность за определение целей и обеспечение качества реализации образовательной программы 6B02301–Переводческое дело несут факультет иностранных языков и выпускающая кафедра теории и практики перевода.

Карагандинский университет им. академика Е.А. Букетова демонстрирует достаточно высокие результаты в области качества образования, что подтверждается его позициями в мировых и национальных рейтингах. В 2023 году университет занял 801+ место в мировом рейтинге QS, 127–е место в региональном рейтинге QS EЕСА и 235–е место в региональном рейтинге QS Asia. В 2022 году университет занял 3–е место в национальной аккредитации IAQAE и 4–е место в национальной аккредитации IAAR.

Университет имеет систему внутреннего обеспечения качества образования (СВОКО) и Политику Университета в области качества (<https://buketov.edu.kz/ru/page/corporate>). Образовательная программа 6B02301–Переводческое дело также подтвердила свою востребованность на рынке образовательных услуг и находится на 4 месте рейтинга «Атамекен».

Политика в области качества, являющаяся неотъемлемой частью управления вузом в СВОКО и основой для планирования его образовательной деятельности, соответствует Государственной политике в области образования и науки, Миссии вуза и Стратегическому плану.

Ректор, проректоры, ППС, заведующие кафедрами, деканы и стейкхолдеры участвуют в текущей регулярной оценке результатов и сравнительном анализе достигнутых показателей эффективности путем решения запланированных вопросов на заседаниях коллегиальных органов Университета и факультетов зависимости от уровня управления. В ходе проведенных интервью студенты подтвердили, что они вовлечены во все процессы, проходящие в Университете, включая обеспечение качества. Участие обучающихся обеспечивается через Студенческий Парламент, который проводит регулярные встречи, выдвигая предложения и мнения, с которыми считаются и принимают во внимание. Проводятся регулярные опросы студентов по различным проблемам, результаты которых тщательно анализируются и учитываются при дальнейшем планировании и организации учебного процесса.

Кафедра проводит планомерную работу по повышению качества подготовки выпускников программы. В настоящее время одним из приоритетов КарУ является привлечение специалистов из лучших университетов мира (из числа 700 лучших в рейтинге QS). Студенты в ходе интервью подтвердили факт работы приглашенных лекторов.

Для обеспечения качества программы преподаватели кафедры участвуют в программе на получение стипендии «Болашак». Вуз предлагает им ряд льгот, таких как сокращение обязательного периода отработки после завершения программы (3 года вместо 5), надбавка к заработной плате (плюс 30–50%) и финансовая поддержка, направленная на решение проблемы, связанной с арендой жилья. В настоящее время на кафедре работает выпускница программы «Болашак», М.А. Алшынбаева, которая проходила обучение в период 01.01.22–31.12.22 в Эдинбург бизнес-школе (г. Эдинбург, Великобритания). М.А. Алшынбаева присутствовала на интервью.

На политику обеспечения качества образовательной программы в определенной степени влияет уровень и эффективность взаимодействия между преподаванием, проводимыми научными исследованиями ППС и процессом обучения. Связь обучения и проводимых научных исследований ярко прослеживается в следующих грантовых проектах, финансируемых МВОН РК: 2021–2023 – «Фасилитаторы в повышении квалификации педагогов по смешанному обучению: оценка эффективности, методология, векторы развития компетенции» (научный руководитель: PhD., ассоциированный профессор Шелестова Т.Ю.; члены исследовательской группы: Калижанова А.Н., Будикова Ж.А. и Куанова П.А.); и 2023–2025 – «Коннективистская модель иноязычной образовательной SMART-среды в условиях казахстанского контекста: обоснование необходимости, анализ наличия и стратегия развития» (научный руководитель: PhD., ассоциированный профессор Шелестова Т.Ю.; члены исследовательской группы: Калижанова А.Н., Будикова Ж.А.).

Также ведется работа и в рамках внутривузовских грантовых проектов: 2022 – «Музейный подкастинг – площадка для экспериментов в эпоху VUCA» (руководитель: магистр филологических наук, Калижанова А.Н.; члены исследовательской группы: Куанова П.А. и Осипович А.В.), который являлся частью междисциплинарного проекта «Региональные историко-географические особенности и неформальное образовательное пространство: поле для взаимодействия» совместно с биолого-географическим факультетом; 2023 – «Личность Е.А. Букетова в истории бренда – Karaganda Buketov university» (члены исследовательской группы: Туркенова С.С., Аратаева А.Т.).

В каждом грантовом проекте любого уровня обязательно задействованы как студенты, так и магистранты, что подтвердилось в ходе интервью.

Важным элементом политики в области обеспечения качества программ является политика по противодействию коррупции в вузе как важный элемент политики в области обеспечения качества образовательных программ.

Разработана Антикоррупционная стратегия КарУ им. Е.А. Букетова 2015–2025. Руководство университета, ППС и студенты принимают активное участие в планировании, реализации и мониторинге всех процессов, осуществляемых в университете. Доступность руководства вуза и обратная связь преподавателям и студентам обеспечивается возможность прийти на прием к ректору или

проректорам, хотя ни один из опрошенных студентов этой возможностью не пользовался по причине «отсутствия необходимости». Все текущие вопросы решались кураторами студенческих групп. На сайте Университета имеется правовой портал <http://pravo.ksu.kz> раздел «Стоп коррупция», где отражены нормативные документы и антикоррупционная проблематика в периодической печати.

Вуз внедрил политику, направленную на обеспечение академической честности, защищающую от любого вида нетерпимости или дискриминации в отношении преподавателей, студентов или персонала. В вузе имеется действующий совет по этике.

Университет управляет своими академическими, исследовательскими и сервисными программами, административной деятельностью и обязанностями посредством честных отношений со студентами и абитуриентами. Обучающиеся руководствуются этическими принципами использования библиотечных и информационных ресурсов. Студенты всех форм обучения, включая докторантов, ППС, исследователей и сотрудников Университета, имеют доступ к академической библиотеке через веб-сайт <https://library.ksu.kz/>. Они также имеют доступ к Правилам пользования академической библиотекой, которые были утверждены в январе 2021 года указом Председателя Правления-Ректора. КарУ им. Е.А. Букетова предоставляет эффективные методы надзора и поддержки для обеспечения целостности исследований и научной практики, проводимых его преподавателями, сотрудниками и студентами, включая использование лицензионной программы «Антиплагиат» для проверки письменных работ студентов, магистрантов и докторантов. Студенты подтвердили, что все их дипломные работы и магистерские диссертации проверяются в этой системе.

Повышению осведомленности о борьбе с коррупцией среди студентов и молодежи способствует регулярная акция «Чистая сессия», которая проводится в период, свободный от лекций, с целью формирования правовой осведомленности и активной гражданской позиции среди преподавателей и студентов по отношению к нарушениям антикоррупционного законодательства.

Показателями эффективности качества образовательной программы являются результаты внешнего и внутреннего мониторинга: высокая степень востребованности выпускников программы на рынке труда: показатель трудоустройства в отчетный период составил:

- 100% – трудоустройство студентов, обучающихся по гранту;
- 97% – доводимость студентов программы;
- 3,97 – средний балл студентов по результатам профессиональной практики;
- 98% – показатель качества прохождения студентами ОП профессиональной практики;
- 91,3% – абсолютная успеваемость студентов по результатам сдачи сессий;
- 100% – качество сдачи ГАК и защиты дипломных работ;



- 100% – удовлетворенность работодателей качеством подготовки выпускников;
- 92% – удовлетворенность студентов качеством обучения.

Положительная практика:

1. Проведение регулярных опросов студентов и оценка их результатов руководством вуза.
2. Наличие внутривузовских грантов для преподавателей и обучающихся.
3. Сильная и эффективная профилактика коррупции.

Области для улучшения:

- Рекомендуется более активно вовлекать выпускников программы «Болашак» и других стипендиальных программ в работу кафедры (как соавторов учебников и учебных пособий, (co)разработчиков MOOK и пр.).

Уровень соответствия по стандарту 1 – полное соответствие

Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией

Доказательства и анализ:

В вузе имеется процедура разработки, утверждения и реализации ОП, которая представлена в Академической политике (Раздел 2. Образовательные программы; Приложение 3. Руководство по проектированию и оформлению образовательной программы Карагандинского университета имени академика Е.А. Букетова). Руководство регламентирует порядок разработки и оформления ОП по всем уровням (бакалавриат, магистратура, докторантура) с учетом требований норм законодательства, возможностей академической свободы, республиканского Реестра образовательных программ.

ОП рассмотрена на Совете факультета иностранных языков протокол №9 от 06.04.2023, на заседании Академического совета Карагандинского университета имени академика Е.А. Букетова протокол №5 от 28.04.2023, на заседании Правления университета протокол №12 от 30.05.2023.

В связи с переходом на модульное структурирование образовательные программы регулярно обновляются не только структурно, но и содержательно, при этом требования рынка труда и работодателей учитываются при разработке элективных курсов и разработке содержания программ профессиональной практики. Тем не менее, в аккредитуемой ОП наблюдается склонность к дисциплинам художественного перевода, что, безусловно, полезно для современного специалиста, но в таком объеме несколько нарушает баланс программы.

ОП 6В02301–Переводческое дело 2023–2027 была согласована с такими организациями как: Бюро переводов «Umlaut», ОО «Французский альянс Караганды», АО Аэропорт «Сары–Арка», ТОО «Piccadilli».

При подготовке будущих специалистов по ОП 6В02301–Переводческое дело в образовательном процессе используются следующие учебно–методические материалы; учебные пособия, методические указания, конспекты лекций, Рабочие учебные программы дисциплин (Syllabus) и другие дидактические раздаточные материалы. Все модули/дисциплины образовательных программ бакалавриата обеспечены РУП дисциплины (Syllabus) и методическими указаниями, разработанными в соответствии с Методическими рекомендациями. РУП дисциплины (Syllabus) размещаются в электронном каталоге библиотеки на государственном, русском и английском языках.

При разработке содержания ОП учитываются мнения студентов, согласно анкетированию по удовлетворенности студентов качеством образовательных услуг (результаты опроса представлены на сайте университета (<https://buketov.edu.kz/ru/page/report>), которые проводятся Управлением обеспечения качеством. Наличие опросов было подтверждено в ходе аккредитационных мероприятий.

При разработке ОП формируются конкретные, актуальные и достижимые цели, которые согласуются с миссией Университета и стратегическими целями вуза и факультета. Так, например целью ОП 6В02301–Переводческое дело является подготовка специалиста высокой квалификации в области переводоведения и межкультурной коммуникации, обладающего профессиональными и личностными качествами, которые обеспечивают ему широкие возможности самореализации в различных сферах профессиональной деятельности и общественной жизни.

ОП содержит дисциплины трех циклов: общеобразовательных, базовых, профилирующих дисциплин. Цель цикла общеобразовательных дисциплин – обеспечение социально–гуманитарного образования на основе знания законов социально–экономического развития общества, истории Казахстана, информационно–коммуникационных технологий, государственного языка, иностранного и русского языков, как средств межнационального общения.

Требования к уровню подготовки обучающихся определяются на основе Дублинских дескрипторов первого уровня высшего образования (бакалавриат), и отражают освоенные компетенции, выраженные в достигнутых результатах обучения с учетом ECTS, квалификационных рамок ЕПВО 6 уровня и Профессионального стандарта «Переводчик», утвержденного приказом заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021, №14.

Содержание модульной образовательной программы отражает 10 модулей, в число которых входят 3 модуля общеобразовательных дисциплин (ООД), 6 модулей специальности, включающие дисциплины циклов БД и ПД. Каждый из указанных модулей направлен на достижение определенных результатов

обучения, из которых формируются профессиональные компетенции, 1 дополнительный модуль MINOR.

Компетенции выпускника ОП 6В02301–Переводческое дело описаны следующим образом: в области родного, иностранного языков, в области компьютерных технологий, в области социально–культурной деятельности, в области учебной деятельности, в области предпринимательской, экономической подготовки.

Содержание МОП 6В 02301–Переводческое дело, выстраивается с учётом требований Государственного общеобязательного стандарта высшего образования от 20.07.2022, №2, в соответствии с Приказом МНВО РК «Об утверждении Правил организации учебного процесса по кредитной технологии» от 02.10.2018, №152 (с изменениями и дополнениями от 12.10.2018, № 563), Национальной рамки квалификаций от 16.03.2016 Республиканской трехсторонней комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений, Профессионального стандарта «Переводчик», утвержденного приказом заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021, №14.

В ОП 6В02301–Переводческое дело предусмотрено прохождение следующих видов практик: учебная, производственная (языковая), производственная. По всем видам практик на кафедре имеются программы прохождения практик по образовательной программе.

Обучающиеся направляются на базы практик по профилю образовательной программы, имеющие договорные отношения с Университетом им. академика Е.А. Букетова. На кафедре действуют 11 договоров с организациями и предприятиями на прохождение практик, в числе которых: АО «Арселор Миттал Темиртау», АО «Аэропорт Сары–Арка», ИП бюро переводов «Umlaut», КГУ Карагандинская областная универсальная научная библиотека имени Н.В.Гоголя, Онлайн школа немецкого языка «Rund um Deutsch», ОО «Карагандинский областной экологический музей», ТОО «Карагандаэкспертиза», ИП Языковая школа «Studyfirst», ТОО «Компания Lightning», ТОО «BRC KAZ Consult», Центр языка и перевода «Big Ben» и др. Регулярно расширяется круг работодателей, которые предоставляют обучающимся места для прохождения производственной практики. В ходе аккредитации было организовано посещение двух баз практик: Карагандинской областной универсальной научной библиотеки имени Н.В.Гоголя и Языкового образовательного центра «Global way». Замечаний по ним сформулировано не было.

Учебная (ознакомительная, языковая) практика организуется в стенах университета. Производственная практика 2–3 курсов на базах практики университета. Для прохождения производственной практики обучающимся выпускного курса предлагается выбрать базу практики из имеющихся на кафедре или пройти практику по месту будущего трудоустройства, заключить индивидуальный договор.

Анализ итогов профессиональной практики показывает рост профессиональных умений и навыков, востребованность студентов, которые подтверждают полученные теоретические знания на практике. Средний балл по учебной практике составляет 3,63, а по производственной – 3,50 за 2022–2023 учебный год. Увеличение кредитов на профессиональную практику позволяет ликвидировать оторванность от практического процесса переводческой деятельности, что положительно сказывается на профессиональных компетенциях выпускников ОП. Так, например, по результатам производственной практики выпускники ОП 6В02301–Переводческое дело Маркус Данил, Калугин Александр, Денисов Владислав и Бикеева Алия. работают переводчиками в ИП бюро переводов «Umlaut», Булова Анна работает в АО «Арселор Миттал Темиртау», по месту прохождения производственной практики. В ходе интервью с руководством ОП подтвердилось предположение комиссии о том, что базы практик потенциально могут принять на работу только весьма ограниченное количество выпускников (1-3 человека). Это не является замечанием, поскольку такова общемировая практика.

Ежегодно дисциплины ОП 6В02301–Переводческое дело обновляются посредством оценки преподавателей–практиков и с учетом пожеланий работодателей: 2022–2023 – введены новые дисциплины: «Основы научных исследований», «Основы профессиональной деятельности переводчиков», «Лингвистический коучинг»; 2023–2024 – «IT–технологии в переводе», «Технологии Web 2.0 в образовании», «Язык для медиаграмотности».

Области для улучшения:

- Рекомендуется стремиться в перспективе не к большому количеству элективных дисциплин, а к их разнообразию; их отличию друг от друга;
- рекомендуется тщательно продумывать содержание ОП в плане включения в него практикоориентированных дисциплин (технический перевод, перевод специальных текстов и пр.), избегая уклона в художественный перевод;
- рекомендуется постоянно расширять ассортимент баз практик, имеющих вакантные места для приема на работу выпускников, тем самым стимулируя их закрепляться в регионе, увеличивая тем самым его экономический потенциал;
- рекомендуется продумать профилирование для переводческих пар «казахский-русский», «казахский-английский», поскольку в ходе интервью с работодателями и выпускниками был выявлен недостаток в таких специалистах на рынке труда.

Уровень соответствия по стандарту 2 – полное соответствие

Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка

Доказательства и анализ:

Принцип студентоцентрированного обучения широко применяется в реализации образовательного процесса по образовательной программе 6В02301 Переводческое дело: создание среды, способствующей активизации деятельности ППС и обучающихся; сфокусированность ОП на обучающемся; самостоятельное определение образовательной траектории; участие обучающихся в разработке ОП и ее развитии; наличие органов студенческого управления (Студенческий Парламент, Совет Дома студентов, Волонтерский центр «Biz Bar muz», Комитеты по делам молодежи); представленность обучающихся в коллегиальных органах управления (Ученый совет, Академический совет), в Совете по этике; наличие мер по социальной защите (льготы по оплате за обучение); работа служб обслуживания и поддержки обучающихся, включая студентов с ограниченными возможностями (кураторская служба, Департамент по социальным вопросам и молодежной политике, Студенческая поликлиника, Центр психологического сопровождения образовательной деятельности, Центр обслуживания обучающихся и сотрудников) и др.

В ходе интервью и во время визуального осмотра полностью подтвердились положения политики студентоцентрированного обучения. Хорошо работает кураторская служба, студенты вовлечены в активную внеклассную деятельность, направленную на формирование всесторонне развитой личности с активной гражданской позицией.

В настоящее время позиция преподавателя в процессе обучения меняется и трансформируется к позиции организатора и фасилитатора, который готов к вызовам современного мира и способен замечать зарождающиеся инновационные тенденции в результате чего, путем грамотного применения SMART-технологий, генерирует развитие SMART-обучающегося. Для этого используются инновационные технологии обучения: информационно-коммуникационных, интерактивных, кейс-стади и др.

КарУ им. академика Е.А. Букетова предусматривает возможность возникновения у обучающегося сложных жизненных обстоятельств и смягчает условия его обучения и оценивания достижений при наличии письменного заявления от обучающегося и подтверждающих сложные жизненные условия документов (справка о болезни, копии свидетельства о смерти близких, свидетельства о рождении, копии приказа о направлении в служебную командировку и т. д.). Разрешение о продлении сроков сдачи всех видов контроля выдается офисом регистратора на основании вышеуказанных документов и распоряжения декана факультета иностранных языков, что регламентировано Академической политикой.

Преподаватели кафедры теории и практики перевода применяют такие методы как информационно–сообщающий, объяснительный, инструктивно–практический, объяснительно–побуждающий, побуждающий, демонстрируя отход от позиции преподавателя в передаче готовых знаний к позиции организатора активной самостоятельной деятельности обучающихся по приобретению ими необходимых знаний и компетенций. В процессе преподавания используются различные виды интерактивных образовательных технологий и методов обучения: работа в малых группах, проектная технология, кейс–стади (анализ конкретных ситуаций), ролевые и деловые игры, модульное обучение, развитие критического мышления, проблемное обучение, индивидуальное обучение, междисциплинарное обучение, информационно–коммуникационные технологии (IT–методы). Так же преподаватели кафедры Теории и практики перевода применяют неформальные методы обучения на основе массовых онлайн–курсов (МООК), расположенных на онлайн–платформе Coursera.

Итоговая аттестация проводится в форме комплексного тестирования и защиты выпускной работы. Все эти процедуры тесно связаны с системой внутреннего обеспечения качества. Как показали интервью с руководителями ОП, преподавателями и обучающимися, формой итоговой аттестации чаще всего является защита выпускной работы, а не комплексный экзамен.

Процедура записи на учебные дисциплины реализуется и соблюдается согласно инструкции «Формирование ИУП студентов» электронного университета КарУ им. академика Е.А. Букетова. Для обучающихся в системе «Электронный университет КарУ» предусмотрен «Личный кабинет студента», где размещены его данные, каталог элективных дисциплин, индивидуальный учебный план, история учебных достижений, транскрипт. На сайте КарУ (www.ksu.kz) в разделе навигации «Студент – Академический рейтинг студентов» отображена информация обучающихся с высоким баллом GPA, например, (http://ksu.kz/?page_id=264&lang=ru) в 2023–2024. Перевод обучающихся с курса на курс осуществляется с учетом GPA, который устанавливается ежегодно ректоратом университета, например, уровень GPA при переводе с 1 на 2 курс 2,2 баллов для очного отделения; со 2 на 3 курс – 2,4 балла для очного отделения; с 3 на 4 курс – 2,6 баллов для очного отделения. Согласно результатам итоговой аттестации показатель положительных оценок в среднем составляет 95,2%.

На выпускающих кафедрах ведется работа по академической поддержке студентов, не справляющихся с академическими требованиями посредством организации дополнительных занятий, консультаций, предоставления лекций в электронном или бумажном варианте, видеолекций, дополнительных материалов. Суммативное оценивание, то есть текущий контроль, предусматривает, что в течение учебного семестра, согласно Академической политике, по дисциплине выставляется не менее 10 оценок. Данное положение позволяет обучающимся, имеющим академические затруднения, развиваться в рамках индивидуального темпа.

Студенты, не освоившие ИУП в полном объеме, имеют возможность завершить период обучения в рамках летнего семестра. Процедуры по признанию и перезачету осуществляются в соответствии с Регламентом по перезачету результатов обучения в рамках формального, неформального и информального образования (приложение 23 к Академической политике Университета). Для проведения процедур по признанию и перезачету результатов обучения, полученных обучающимся в рамках академической мобильности, создается Комиссия по признанию/перезачету результатов обучения, решение которой оформляется протоколом; результаты решения Комиссии вносятся в ИУП обучающегося.

Помимо летнего семестра в 2022–2023 учебном году преподавателями кафедры теории и практики перевода Махатовой Н.М., Қайыргелды М.Қ., Биғұлжа Г.С. совместно с факультетом дополнительного образования была организована летняя школа «Intensive English courses» для студентов первого курса поступивших на ОП 6В02301–Переводческое дело по дополнительному гранту.

Оценка результатов обучения студентов ОП осуществляется в соответствии с Академической политикой (последняя редакция принята Учёным советом 26.02.2023).

Результаты академического прогресса обучающихся рассматриваются на заседаниях коллегиальных органах факультетов и университета. Например, традиционно на заседаниях деканата и ректората заслушиваются доклады об успеваемости обучающихся (2 раза в год), о результатах Внешней оценки учебных достижений студентов выпускного курса, на заседаниях Совета факультета – о результатах итоговой аттестации обучающихся.

В университете применяется практика апелляции результатов комплексного тестирования и экзаменационного собеседования. Правилами предусмотрено создание по всем образовательным программам апелляционных комиссий, которые работают в период проведения рубежного, итогового контролей и выпускных экзаменов. По университету формируется апелляционная комиссия приказом ректора (например, приказ № 266 от 14.03.2022).

Международная академическая мобильность как обучающихся, так и ППС осуществляется в вузы–партнеры Университета согласно договорам и меморандумам. Обучающимся, освоившим полный объем академических кредитов, выдается приложение к диплому, в том числе, общеевропейское приложение к диплому – Diploma Supplement. Приложение содержит описание характера квалификации, уровня и статуса обучения, пройденного и успешно завершенного лицом, указанным в оригинале документа о квалификации. Оформление Diploma Supplement осуществляется офисом регистратора и заполняется на английском языке, распечатывается на бланке установленного образца с логотипом НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова».

За отчетный период в рамках программы академической мобильности участвовало следующее количество студентов ОП 6В02301–Переводческое

дело: 10 студентов по внешней исходящей мобильности в таких университетах как Аньшаньский педагогический университет в городе Аньшань, провинция Ляонин, Китай, Университет Мюррей, г. Мюррей, штат Кентукки, США Программа GLOBAL UGRAD, Университет Аристотеля в Салонниках, г. Салонники, Греция – Программа ERASMUS +, Университет Томаша Бати в Злине, г. Злин, Чехия и др.; 23 студента 2–3 курсов ОП Переводческое дело по внутренней исходящей мобильности (Кокшетауский университет имени Ш. Уалиханова, г. Кокшетау, Евразийский гуманитарный институт, г. Астана, СДУ им С.Демиреля г.Алматы и др.). Участие в академической мобильности было подтверждено в ходе интервью.

Положительная практика:

1. Хорошо работающая система кураторства.
2. Наличие Студентской поликлиники.
3. Гибкая система материальной помощи студентам.
4. Большое количество контрольных мероприятий, проводимых в устной форме.

Уровень соответствия по стандарту 3 – полное соответствие

Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация

Доказательства и анализ:

Приём студентов в университет регулируется нормативными документами МНВО РК. Университет привлекает наиболее подготовленных и мотивированных абитуриентов, которые осознанно выбирают образовательную программу и проходят вступительные испытания. Университет повысил пороговые баллы ЕНТ для участия в конкурсе по гранту и поступления на платное отделение по ГОП В036–Переводческое дело до 55 баллов. Университет также учитывает достижения абитуриентов в олимпиадах, научных и творческих конкурсах, спортивных соревнованиях и предоставляет льготы по оплате за обучение. За отчётный период на обучение по различным формам обучения в рамках указанной образовательной программе поступило 281 студент: 2019–2020 – 49; 2020–2021 – 67; 2021–2022 – 46; 2022–2023 – 58; 2023 –2024 – 61. Можно назвать эти цифры хорошими для регионального вуза, с учетом того, что вакантных мест для переводчиков в принципе не бывает много даже на уровнях стран.

На кафедре проводится системная работа с обучающимися в школах и колледжах, нацеленной на подготовку и отбор абитуриента, сознательно выбравшего ОП 6В02301–Переводческое дело. В результате работы при поступлении в вуз на данную ОП, абитуриенты знают ее особенности, ресурсы

вуза для качественного обучения по ней и перспективы трудоустройства. При консультировании абитуриентов, поступающих по ОП 6В02301–Переводческое дело, разъясняется, что бакалавр осуществляет свою профессиональную деятельность в переводческой сфере, а также возможности будущего трудоустройства в таких объектах профессиональной деятельности, как организации, где требуются специалисты–переводчики. Также, ППС кафедры проводит политику работы с абитуриентами, изъявившими желание работать с детьми с особыми образовательными потребностями. После зачисления абитуриентов на образовательную программу, куратором и преподавателями кафедры осуществляется системная и последовательная работа со студентами с 1–го курса до выпускного по формированию профессиональных и личностных компетенций, что способствует прогрессу студентов в их академической карьере. Ежегодно в течение ознакомительной недели с университетом для студентов 1–го курса проводятся встречи с администрацией, представителями других служб, ППС кафедры. С этой целью устраиваются книжные выставки, посещение библиотеки и читальных залов, встречи с работниками библиотеки университета. Каждый студент или абитуриент может скачать Справочник–путеводитель КарУ им. Е.А. Букетова (https://up.buketov.edu.kz/event/2023/08_31/Справочник-путеводитель%20рус%202023.pdf).

Академическая успеваемость обучающихся по ОП 6В02301–Переводческое дело на протяжении периода анализа, остается достаточно высокого уровня, так показатель положительных оценок: 2019–2020 – 99,25% (средний балл – 3,3); 2020–2021 – 98,5% (средний балл – 3,25); 2021–2022 – 99,2% (средний балл – 3,1); 2022–2023 – 98,4% (средний балл – 3,2). Таким образом, среднее значение успеваемости – 98,8%, средний балл – 3,2.

Доля студентов, сдавших ГАК и защитивших дипломную работу на «хорошо» и «отлично» – 100%. Средний балл результатов ГАК: 2019–2020 – 3,8; 2020–2021 – 3,2; 2021–2022 – 4,7; 2022–2023 – 3,5. Средний балл защит дипломных работ: 2019–2020 – 3,2; 2020–2021 – 3,5; 2021–2022 – 4,6; 2022–2023 – 3,7. Выдано дипломов с отличием: 2019–2020 – 4; 2020–2021 – 5; 2021–2022 – 13; 2022–2023 – 10.

За отчетный период студенты кафедры Теории и практики перевода принимали участие в республиканских и международных научных конкурсах и студенческих олимпиадах: 2019–2020 – диплом 1 степени IV Международного конкурса научно–исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов «В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения» в секции «Перевод и переводоведение в условиях глобализации» г. Чебоксары, РФ, два диплома 2 степени и два диплома 3 степени Международного online конкурса перевода художественной литературы; два диплома 2 степени Международного молодёжного конкурса художественного перевода «Рухани жаңғыру», г.Нур–Султан, TAU University; 2020–2021 – два диплома 1 степени и два 2 степени Международного конкурса научных работ бакалавров, магистрантов и

аспирантов по проблемам лингвистики и лингводидактики, Россия, Новосибирск; диплом 1 степени и диплом 2 степени Международного конкурса научно–исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов, Республика Башкортостан, Россия, г. Стерлитамак; диплом 3 степени V Международного конкурса научно–исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов, Россия, Чебоксары; 2021–2022 – диплом 1 степени Международного научно–исследовательского конкурса, Россия, Пенза; диплом 2 степени Международного конкурса научных проектов «COVID & KNOWLEDGE: The WAY FORWARD»; два диплома 2 степени The International Competition of Projects, Serbia, NIS. Nomination: «University Start». «Ocean of Knowledge: Океан знаний», Сербия; диплом 2 степени XXVII Международного конкурса научно–исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов, Россия, г. Москва; диплом 2 степени Ежегодного Республиканского конкурса научно–исследовательских работ студентов по естественным, техническим, социально–гуманитарным и экономическим наукам в высших учебных заведениях Республики Казахстан; диплом 2 степени Республиканской студенческой олимпиады по иностранным языкам КазУМОиМЯ им. Абылай–хана; диплом 2 степени Республиканского конкурса научно–исследовательских работ студентов высших учебных заведений по специальности «Переводческое дело»; 2022–2023 – два диплома 1 степени, диплом 2 степени и два диплома 3 степени Международного конкурса научных работ «Современные исследования–2022»; диплом 3 степени в личном зачете, диплом 2 степени в командном зачете и диплом 1 степени в командном зачете Международной олимпиады по английскому языку «Мы создаем культуру или культура создает нас?» для языковых специальностей среди студентов старших (3–5) курсов и магистрантов, организованной НГТУ, Россия, г. Новосибирск; диплом 1 степени VII Международного конкурса научно–исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов; два диплома 3 степени V Казанского международного конкурса перевода, организованного Казанским федеральным университетом; диплом 2 степени Республиканского конкурса эссе, ЕНУ им. Н.Гумилева.

Прием, обучение, оценивание, перевод с курса на курс, признание и получение квалификации в НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова» регулируются рядом действующих внутренних правил. Документы вуза обеспечивают функционирование единообразных правил. Прием и зачисление абитуриентов осуществляется: очное отделение – по результатам ЕНТ на основе государственного заказа (гранта) и на платной основе при наличии утвержденных по каждой ОП пороговых баллов; очная сокращенная форма (на базе колледжа), в том числе с применением ДОТ, по родственным специальностям – согласно «Методическим рекомендациям соответствия родственных групп образовательных программ высшего образования и специальностей технического и профессионального, послесреднего образования» на основе

государственного заказа (гранта) по результатам ЕНТ при наличии пороговых баллов и собеседования;

ОП 6B02301–Переводческое дело рекламируется через различные каналы, такие как Instagram, печатные издания, информационные стенды, масс–медиа и веб–сайт вуза <https://buketov.edu.kz/>. Издательство университета выпускает буклеты, дипломы, грамоты и благодарственные письма для профориентационной работы и поощрения обучающихся, имеющих плановый характер с целью обеспечения стабильного набора.

В университете функционирует управление маркетинга и рекрутинга, формирующее годовой план профориентационной работы университета и график выездных встреч с учащимися.

В рамках профориентационной работы проводятся ежегодно День открытых дверей, экскурсии по КарУ для обучающихся г. Караганды и Карагандинской области, о чем широко освещается в СМИ и на различных сайтах. Преподаватели кафедры проводили беседы профориентационной направленности в следующих образовательных учреждениях: Колледж иностранных языков «Лингва», СОШ № 5, СОШ № 6, СОШ № 17, СОШ № 25, СОШ № 58, СОШ № 63, СОШ № 68, КГУ «Гимназия №95», КГУ «Гимназия №38», КГУ «Лицей–интернат №1 «Білім–інновация», ШОД «Дарын». Статистика отчётного периода показывает, что средний балл абитуриентов, поступивших на образовательную программу по государственному образовательному заказу, составляет 119 баллов; для поступивших на платное отделение средний балл составляет 89 баллов.

Положительная практика:

Активное и эффективное участие студентов ОП в интеллектуальных состязаниях.

Области для улучшения:

- Рекомендуется продумать план формирования собственной научной школы переводоведения на кафедре, возможно, основанной на достижениях других ведущих научных школ в данной области. Это поможет упорядочить методологию научных исследований на кафедре, в том числе и в рамках НИР обучающихся.

Уровень соответствия по стандарту 4 – полное соответствие

Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав

Доказательства и анализ:

Кадровая политика университета, согласно Положению о кадровой политике НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова», утвержденному Председателем Правления - Ректором 08.12.2020 г., направлена

на сохранение и развитие кадрового потенциала, компетентного и высококвалифицированного коллектива, способного оперативно реагировать на изменения внешней среды с учетом миссии и стратегии университета.

Кадровый состав ППС образовательной программы 6В02301 - Переводческое дело укомплектован согласно штатному расписанию. Штат ППС кафедры определяется на каждый учебный год. Профессорско-преподавательский состав формируется, исходя из потребностей в эффективной реализации образовательной программы, а также исходя из общего объема учебной нагрузки. Штатная численность профессорско-преподавательского состава (ППС) кафедры в 2023-2024 учебном году составляет 15 ед., по совместительству 3 ед. За последние 5 лет доля штатных ППС и совместителей остается стабильной. По состоянию на 01.09.2023 год доля штатных преподавателей от их общего числа составляет 83%, т.е. удовлетворяет установленным Квалификационным требованиям; количество преподавателей, обслуживающих программу составляет 42 человека, в том числе 3 доктора, 11 кандидатов наук и 6 докторов PhD; доля с учеными степенями и званиями составляет 53%, средний возраст штатных преподавателей – 39 лет. Таким образом, ППС кафедры можно охарактеризовать как достаточно молодой, что является плюсом и содержит в себе потенциал развития ОП.

Состав ППС кафедры теории и практики перевода высококвалифицированный: 2019 – PhD, ассоциированный профессор Шелестова Т.Ю. (Лучший преподаватель вуза, Почетная грамота МНВО РК), к.п.н., заведующая кафедрой Туркенова С.С. (Благодарственное письмо министра), м.ф.н., старший преподаватель кафедры Калижанова А.Н. (Благодарственное письмо от Акима города Н. Аубакирова); 2021 – м.г.н., старший преподаватель кафедры Матасова И.Н. (Почетная грамота Акима города); 2023 – м.ф.н., старший преподаватель кафедры Калижанова А.Н. («Лучший педагог Казахстана»).

Среди преподавателей, работающих на данной ОП, 2 члена диссертационного совета по специальности 6D011900–Иностранный язык: два иностранных языка (Туркенова С.С., Шелестова Т.Ю.) что является свидетельством внешнего признания научного и профессионального уровня ППС кафедры теории и практики перевода. Также ППС кафедры являются официальными рецензентами журналов входящих в перечень КОКСНВО РК, SCOPUS, Clarivate Analytics (Туркенова С.С., Шелестова Т.Ю., Аратаева А.Т.). На кафедре имеется член–корреспондент Академии Педагогических наук Казахстана (Туркенова С.С.). ППС кафедры Шелестова Т.Ю., Матасова И.Н., – эксперты в комиссии по экспертизе учебников по направлению «Английский язык». Шелестова Т.Ю. является экспертом Центра Болонского процесса и академической мобильности по экспертизе образовательных программ высшего и послевузовского образования. Туркенова С.С. являлась председателем внешнего аудита по аккредитации образовательной программы «Переводческое дело» независимого агентства по обеспечению

качества в образовании.

Кадровый состав кафедры теории и практики перевода укомплектован согласно Правилам конкурсного замещения должностей научно–педагогического персонала высших учебных заведений, в университете создана конкурсная комиссия. Кадровый состав имеет соответствующее базовое образование, шифр специальности ученой степени и ученого звания соответствует специфике преподаваемых дисциплин. За последние 5 лет 100% преподавателей повысили свою квалификацию посредством участия в семинарах и курсах различного уровня.

За отчетный период ППС кафедры опубликовали: 4 монографии; 5 учебных пособий; 14 электронных учебников с регистрацией в Министерстве юстиции РК.

Тем не менее, авторам учебных изданий следует усилить работу по подготовке изданий к публикации (вычитка на опечатки, уточнение терминов и пр.).

Научно–исследовательская нагрузка преподавателей включает подготовку научных статей, монографий; участие в работе Научно–технического совета, Совета молодых учёных, конференциях, программах академической мобильности; разработку и реализацию научных проектов; научное руководство дипломными работами. За отчетный период ППС кафедры опубликовали: 32 статьи в изданиях, входящих в перечень КОКСОНВО РК; 14 статей в журналах, входящих в базы Scopus и Web of Science; 60 статей в сборниках международных конференций; 14 свидетельств о государственной регистрации прав на объект авторского права. Плата за публикацию может быть компенсирована вузом.

В университете проводятся социологические опросы преподавателей на предмет их удовлетворенности системой управления, организацией труда, деятельностью заведующего кафедрой. По результатам институционального социологического опроса 2023 года 90% преподавателей факультета иностранных языков удовлетворены системой управления в университете. С учётом мнения преподавателей был улучшен навигация и усилен информационный контент сайта университета, учтены предложения по содержанию Оценочного листа для внебюджетной доплаты преподавателей, снижен объем педагогической нагрузки; выделено 13 грантов КарУ для преподавателей на научно–исследовательскую деятельность: 2022 – м.ф.н. Калижанова А.Н. получила внутренний грант на проведение НИР по подтеме «Музейный подкастинг – площадка для экспериментов в эпоху VUCA» междисциплинарной темы «Региональные историко–географические особенности и неформальное образовательное пространство: поле для взаимодействия»; 2023 – к.п.н. Туркенова С.С. и к.ф.н. Аратаева А.Е. получили внутренний грант на проведение НИР по теме «Личность Е.А. Букетова в истории бренда – Karaganda Buketov University». Показатели удовлетворенности преподавателей отчетного периода коррелируют с

высокими результатами социологического опроса, проводимого в рамках самооценки по стандартам.

Результаты научных исследований внедряются в учебный процесс. Так, например, в рамках исследования «Музейный подкастинг – площадка для экспериментов в эпоху VUCA», в учебном процессе студентами всех курсов активно применяются подкасты и цифровой сторителлинг. В рамках НИР, финансируемой МНВО РК по теме «Фасилитаторы в повышении квалификации педагогов по смешанному обучению: оценка эффективности, методология, векторы развития компетенции», трансформируют занятия в фасилитационные сессии, а роль преподавателя сменяют на роль фасилитатора. Также, в рамках реализации НИР, финансируемой МНВО РК по теме «Коннективистская модель иноязычной образовательной SMART–среды в условиях казахстанского контекста: обоснование необходимости, анализ наличия и стратегия развития», преподаватели активно интегрируют коннективистские технологии и технологии Web 2.0 в учебный процесс подготовки будущих переводчиков. В рамках внутривузовского грантового исследования «Личность Е.А. Букетова в истории бренда – Karaganda Buketov university» активно практикуется использование видеолекции в количестве 13 единиц и MOOK разработанные ППС кафедры Теории и практики перевода, которые загружены на университетскую платформу.

В университете практикуется комплексная оценка преподавателей, которая проводится в рамках внутренней аттестации. Данная процедура описана в «Положении о проведении аттестации ППС КарУ, утвержденного Председателем правления – Ректором Карагандинского университета от 06.11.2023. Наряду с аттестацией практикуется оценивать компетентность преподавателей через контрольные посещения со стороны руководства и взаимных посещений коллег. В отчетный период внутренними экспертами было посещено 191 занятие преподавателей кафедры. Все посещенные занятия, по заключению экспертов, соответствуют предъявляемым требованиям.

В университете созданы необходимые условия для профессионального развития преподавателей и их стимулирования. Научная библиотека предоставляет преподавателям единый читательский билет для бесплатного использования книжного фонда и электронных ресурсов во всех учебных корпусах; осуществляет электронную доставку заказанных источников; обеспечивает бесплатный доступ к международным подписным базам данных Scopus, Web of Science, Elsevier и др.; проводит бесплатное обучение преподавателей в тренингах по использованию международных подписных баз данных; организывает выездные тематические выставки литературы.

На проведение исследований ППС выделяются внутренние гранты. По словам проректоров, в 2023 году на эти цели было выделено 53 млн тг., из них 8 грантов по 1 млн тг. для молодых преподавателей.

Преподаватели факультета повышают свой профессиональный уровень, посещая обучающие семинары, участвуя в конференциях, учебно–научных

мероприятиях разного уровня, реализуя научные стажировки, а также обучаясь на тренингах, проводимых международными образовательными организациями, что позволяет внедрять новые учебные курсы и передовые методики в обучении.

На текущий момент средняя заработная плата ППС составляет 350 374 тг., что подтверждается ответами ППС в ходе интервью. Средняя зарплата имеет динамику роста. По словам преподавателей, базовая заработная плата за 1,0 ставки начинается от 227 000 тг. (после вычета налогов). Зарботная плата зависит от «эффективности» преподавателя, для ее оценки существует разработанная система ежегодного «оценочного листа».

Положительная практика:

1. Достаточно молодой состав ППС.
2. Наличие внутренних грантов на проведение научных исследований, в том числе для молодых преподавателей.
3. Компенсация стоимости публикаций в высокорейтинговых научных изданиях.

Области для улучшения:

- Авторам учебных изданий до подачи материала в издательство рекомендуется более тщательно проверять рукопись на наличие ошибок и опечаток.
- активизировать участие профессорско-преподавательского состава в международных грантовых научных, научно-образовательных и научно-прикладных исследованиях.

Уровень соответствия по стандарту 5 – полное соответствие

Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов

Доказательства и анализ:

Инфраструктура факультета включает отдельный учебный корпус №9 с 47 аудиториями на 985 посадочных мест (п.м.), в том числе 4 компьютерных класса на 37 п.м., 5 мультимедийных лингафонных кабинетов на 72 п.м., кабинет синхронного перевода, 1 читальный зал на 65 п.м., 1 зал электронных ресурсов на 60 п.м., 1 научно-исследовательская лаборатория на 16 п.м. 1 актовый зал на 150 п.м., 1 спортивный зал. Учебные помещения оснащены современной мебелью, компьютерной техникой, традиционными и интерактивными досками и мультимедийными проекторами, стендами, спортивным инвентарем. В университете функционирует Центр информационных и телекоммуникационных технологий, в задачи которого входит обновлять, поддерживать в рабочем состоянии компьютерный парк,

оргтехнику, разрабатывать программное сопровождение, оказывать техническую поддержку факультетам и подразделениям.

Университет имеет единую систему информационного и библиотечного обслуживания, которая поддерживает студентов и преподавателей, обеспечивая им доступ к различным информационным ресурсам, библиотечным фондам и специализированным кабинетам. Студенты ОП могут пользоваться компьютерными классами, залом электронных ресурсов и библиотекой университета, которая имеет 10 читальных залов на 1000 п.м., залы электронных ресурсов с компьютерами, сканерами, принтерами, электронный каталог с доступом к учебникам и учебно-методическим материалам. Студенты ОП могут использовать справочно-библиографический аппарат научной библиотеки.

В библиотеке с 1996 года действует электронный каталог (ЭК), включающий в себя информацию о новых поступлениях книг, периодики, электронных учебников, учебно-методических комплексов и пособий, а также ретроспективных изданий научной, учебной и художественной литературы. Объем электронного каталога составляет 606 369 тыс. записей и полных текстов. ЭК доступен через сайт библиотеки (webirbis.ksu.kz). В рамках ЭК созданы библиографические и полнотекстовые базы данных «Книги», «Статьи», «Учебно-методические комплексы», «Периодика», «Аудиовизуальные и электронные документы», «Электронная библиотека», «Авторефераты и диссертации».

Сайт библиотеки (webirbis.ksu.kz) функционирует на трех языках и дает доступ к образовательным ресурсам библиотеки (рубрика «Электронная библиотека»), внешним базам данных, сайтам и порталам Университета, социальным сетям для студентов. Сайт адаптирован к мобильным устройствам. Библиотека КарУ имеет репозиторий в OpenDOAR с более 13 тыс. трудов ППС вуза. Доступ к репозитарию по адресу (<http://rep.ksu.kz>). В институциональном репозитории университета отражено более 16 тыс. интеллектуальных трудов профессорско-преподавательского состава университета. Проверка экспертами показала, что репозиторий работает в штатном режиме и не требует регистрации для чтения публикаций.

Базовые и профилирующие дисциплины ОП обеспечены учебной литературой на электронных носителях на 100%, что соответствует лицензионным требованиям. Наличие собственной издательско-полиграфической базы в университете обеспечивает потребность вуза в выпуске учебных и научных изданий. Знакомство экспертов с несколькими книгами издательства показало невысокий уровень полиграфии, недостаточно хороший уровень подготовки макетов, плохую читаемость графических материалов).

Согласно «Положению об издании и коммерческом распространении учебной и научной литературы НАО «Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова» с 2021 года учебные и научные издания преподавателей выпускаются за счет средств университета, тем самым

пополняя библиотечный фонд научной библиотеки и обеспечивая учебный процесс необходимой литературой.

Студенты и преподаватели факультета иностранных языков имеют доступ к 3 компьютерным классам, 5 лингафонным кабинетам, кабинету синхронного перевода (по результатам визуального осмотра – нуждается в дооборудовании программно-аппаратным обеспечением), залу электронных ресурсов, читальному залу с локальной сетью, Интернетом и цифровым контентом ППС. Университет имеет 2669 компьютеров и 46 компьютерных классов с обновляемым аппаратным и программным обеспечением. Студенты программы могут пользоваться компьютерными классами, залами электронных ресурсов, программами в свободном доступе в сети интернет. Центр информационных и телекоммуникационных технологий обеспечивает работу компьютерных сетей, оргтехники, программного сопровождения, техническую поддержку факультетам и подразделениям. Подключение к Интернету – 500 Мбит/сек. Точки доступа Wi-Fi во всех корпусах КарУ. Единая корпоративная информационная система «Электронный университет» (www.e.ksu.kz) включает модули «Система электронного документооборота», «Учебные планы», «Составление расписания занятий», «Кредитная технология», «Банк профессиональных достижений ППС», «Личный кабинет преподавателя» и др. Руководство Университета внедряет и совершенствует механизмы предоставления поддерживающих услуг. В октябре 2022 года был проведен опрос об оценке качества работы служб поддержки. 99% опрошенных пользовались услугами ЦООС (68%), кафедры (54%), деканата, офиса регистратора (по 27%). Опрос показал достаточный уровень удовлетворенности обучающихся службами поддержки Университета: качеством обслуживания ЦООС, организационной поддержкой офиса регистратора, деятельностью кураторов, деканатов, информационной насыщенностью сайта, соцсетей и др.

Положительная практика:

Хороший аудиторный фонд, оснащенный необходимым для реализации ОП оборудованием.

Области для улучшения:

- Издательству вуза следует усилить работу по подготовке изданий к публикации (рецензирование, вычитка, единый стиль оформления, подготовка оригинал-макета), улучшить качество графических изображений в учебниках и учебных пособиях.

Уровень соответствия по стандарту 6 – полное соответствие

Стандарт 7. Информирование общественности

Доказательства и анализ:

КарУ освещает свою деятельность с помощью печатных и электронных СМИ, телевидения, Интернет–ресурсов. За 2021 и 2022 годы в СМИ было опубликовано 55 материалов, в том числе 18 статей, 15 видеороликов, 22 материала в Интернете и соцсетях. Преподаватели и сотрудники Университета участвовали в 97 телевизионных репортажах на республиканских и областных каналах, таких как «Хабар», «24kz», «Qazaqstan», «Saryarqa», «Первый Карагандинский», «5 канал». Корпоративным СМИ Университета является газета «Жастар әлемі – Мир молодежи», которая выходит с сентября по июнь и имеет постоянные рубрики: «Alma mater», «Студенческая жизнь», «Наука и образование», «Школа и вуз», «Здоровье и спорт», «Личность», «Новости университета», «Выпускной курс», «Фоторепортаж», «Событие», «Серпін –2050», «Мир XXI век», «Жаңа Қазақстан» и др. Также были выпущены специальные номера газеты об антикоррупционной практике и профориентационной работе.

Важным каналом информирования общественности, к помощи которого прибегает Университет, являются социальные сети: Facebook (<https://www.facebook.com/buketov.university>), Twitter (https://twitter.com/press_ksu), Instagram (<https://www.instagram.com/buketov.university/>), https://www.instagram.com/accounts/login/?next=https%3A%2F%2Fwww.instagram.com%2Fforeign_languages_faculty%2F%3Figshid%3DYmMyMTA2M2Y%2F53D) и YouTube (<https://www.youtube.com/channel/UCieeYzqMQng3nrXVGGQhT0Kg>). Наряду с этим, для информирования общественности Университет имеет в распоряжении официальный сайт (<http://buketov.edu.kz>), который играет важную роль в процессе освещения всех аспектов деятельности учебного заведения. Контент сайта, формирующийся из актуальной для всех участников образовательного процесса, стратегических партнеров и других заинтересованных лиц информации, является открытым и общедоступным.

При подготовке и в ходе аккредитационных мероприятий экспертами были обнаружены сбои в работе сайта КарУ. В частности, в эти дни не были доступны профили ППС по ОП. Сайт имеет очень запутанную навигацию, не позволяющую быстро найти нужную информацию. Строка поиска вовсе не работает (<https://buketov.edu.kz/ru/cpage/search>). При попытке ввести «Правила приема», «Переводческое дело», «Общежития», «Спорт», «Факультет иностранных языков» выдается «Ничего не найдено», что является явной технической и логической недоработкой ответственных служб вуза.

Поэтому и сходным техническим вопросам (доступ к MOOK, частям электронной образовательной среды) экспертная комиссия обращалась к службам, ответственным за информатизацию вуза, системное

администрирование (блок ИТ), в частности к руководителю Центра информационных технологий и телекоммуникаций. К сожалению, не все ответы были получены, а полученными ответами комиссия не была удовлетворена полностью.

При попытке выйти в блог декана факультета иностранных языков (<https://buketov.edu.kz/blog/>) была получена пустая страница. Переход по ссылке «Документы» страницы кафедры теории и практики перевода не выдал никакой информации (<https://buketov.edu.kz/ru/page/faculty/faculty-ffl/ktp>). В связи с этим необходимо или удалить эти разделы сайта, или наполнить их информацией / сделать рабочими. Официальный сайт является «лицом» вуза, поэтому на его работу необходимо обращать приставляное внимание.

Размещение информации о достижениях университета, факультета иностранных языков и ОП 6B02301–Переводческое дело, объявлениях, информационных репортажах проводится в традиционном порядке, а также публикуется в университетской газете «Жастар әлемі – Мир молодежи», в печатных и электронных СМИ, таких как «Индустриальная Караганда», на сайте и в социальной сети INSTAGRAM факультета иностранных языков (https://www.instagram.com/foreign_languages_faculty?utm_source=ig_web_button_share_sheet&igsh=OGQ5ZDc2ODk2ZA) Преподаватели кафедры Теории и практики перевода активно ведут странички в социальных сетях, где предоставляют информацию о планирующихся мероприятиях и отчеты о реализованных проектах, с целью информирования общественности.

Информация по условиям приема, правилам и условиям обучения представлена в буклетах и на информационных стендах Карагандинского университета и факультета. Абитуриенты также могут получить представление о преподавателях ОП 6B02301–Переводческое дело на страничке факультета иностранных языков, читаемых ими курсов, научных интересов, повышении квалификации и др.

Замечания:

- Значительно улучшить работу сайта КарУ, сделать строку поиска функционирующей.

Области для улучшения:

- Улучшить работу Центра информационных технологий и телекоммуникаций с целью повышения качества предоставляемых им услуг, повышения уровня информированности его руководства в сфере своей компетентности;

- Провести тщательную ревизию сайта КарУ для нахождения неработающих / пустых страниц, далее заполнить или удалить эти страницы.

Уровень соответствия по стандарту 7 – значительное соответствие

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Замечания и области для улучшения экспертной группы по итогам аудита:

Стандарт 1. Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность – полное соответствие

Замечания:

- Рекомендуется более активно вовлекать выпускников программы «Болашак» и других стипендиальных программ в работу кафедры (как соавторов учебников и учебных пособий, (со)разработчиков MOOK и пр.).

Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией – полное соответствие

Области для улучшения:

- Рекомендуется стремиться в перспективе не к большому количеству элективных дисциплин, а к их разнообразию; их отличию друг от друга;

- рекомендуется тщательно продумывать содержание ОП в плане включения в него практикоориентированных дисциплин (технический перевод, перевод специальных текстов и пр.), избегая уклона в художественный перевод;

- рекомендуется постоянно расширять ассортимент баз практик, имеющих вакантные места для приема на работу выпускников, тем самым стимулируя их закрепляться в регионе, увеличивая тем самым его экономический потенциал;

- рекомендуется продумать профилирование для переводческих пар «казахский-русский», «казахский-английский», поскольку в ходе интервью с работодателями и выпускниками был выявлен недостаток в таких специалистах на рынке труда.

Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка – полное соответствие

Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация – полное соответствие

Области для улучшения:

- Рекомендуется продумать план формирования собственной научной школы переводоведения на кафедре, возможно, основанной на достижениях других ведущих научных школ в данной области. Это поможет упорядочить методологию научных исследований на кафедре, в том числе и в рамках НИР обучающихся.

Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав – полное соответствие

Области для улучшения:

- Авторам учебных изданий до подачи материала в издательство рекомендуется более тщательно проверять рукопись на наличие ошибок и опечаток.
- активизировать участие профессорско-преподавательского состава в международных грантовых научных, научно-образовательных и научно-прикладных исследованиях;

Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов – полное соответствие

Стандарт 7. Информирование общественности – значительное соответствие

Замечания:

- Значительно улучшить работу сайта КарУ, сделать строку поиска функционирующей.

Области для улучшения:

- Улучшить работу Центра информационных технологий и телекоммуникаций с целью повышения качества предоставляемых им услуг, повышения уровня информированности его руководства в сфере своей компетентности;
- Провести тщательную ревизию сайта КарУ для нахождения неработающих / пустых страниц, далее заполнить или удалить эти страницы.

ПРОГРАММА
внешнего аудита экспертной группы НАОКО (IQAA)
Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова
11 марта – 12 марта 2024 года

Уақыты Время	Іс-шара Мероприятие	Қатысушылар Участники	Өту орны Место
<i>10 наурыз, 2024 ж.</i>		<i>10 марта, 2024 г.</i>	
Күні бойы <i>В течение дня</i>	Комиссия мүшелерінің келуі. Қонақ үйге орналастыру. <i>Прибытие членов комиссии. Заселение в гостиницу</i>	ЭК мүшелері <i>Члены ВЭГ</i>	Қонақ үйі <i>Отель</i>
<i>1-күн: 11 наурыз, 2024 ж.</i>		<i>1-день: 11 марта, 2024 г.</i>	
8:30	Университетке келу <i>Приезд в университет</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К</i>	Университет көш., 28, бас ғимарат, ЭК кабинеті (452, 218 ауд.) <i>Университетская, 28, главный корпус, кабинет ВЭГ (ауд. 452, 218)</i>
09:00-10:00	Брифинг, ұйымдастыру мәселелерін талқылау <i>Брифинг, обсуждение организационных вопросов</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К</i>	Идентификатор конференции: Код доступа:
10:00-10:45	Университет Ректорымен сұхбаттасу <i>Интервью с Ректором вуза</i>	Б, ЭТ, К, Ректор <i>Р, ЭГ, К, Ректор</i>	
10:45-11:00	Сыртқы сарапшылық топ мүшелерінің пікір алмасуы <i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К</i>	
11:00-11:45	Университет проректорларымен сұхбат <i>Интервью с проректорами</i>	Б, ЭТ, К, <i>Проректорлар</i> <i>Р, ЭГ, К, Проректоры</i>	
11:45-12:00	Сыртқы сарапшылық топ мүшелерінің пікір алмасуы	Б, ЭТ, К	

	<i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы</i>	<i>Р, ЭГ, К</i>	
12:00-12:45	Құрылымдық бөлім басшыларымен сұхбат <i>Интервью с руководителями структурных подразделений</i>	<i>Б, ЭТ, К, ҚББ Р, ЭГ, К, РСП</i>	
12:45-13:00	Сыртқы сарапшылық топ мүшелерінің пікір алмасуы <i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы</i>	<i>Б, ЭТ, К Р, ЭГ, К</i>	
13:00-14:00	Түскі ас <i>Обед</i>	<i>Б, ЭТ, К Р, ЭГ, К</i>	Университет асханасы, 2 қабат <i>Столовая университета, 2 этаж</i>
14:00-14:45	Бағыттар бойынша декандармен және кафедра меңгерушілерімен сұхбат <i>Интервью с деканами и заведующими кафедр по направлениям аккредитуемых программ</i>	<i>Б, ЭТ, Кафедра меңгерушілері Р, ЭГ, деканы, завкафедрами</i>	Идентификатор конференции: Код доступа:
14:45-15:00	Сыртқы сарапшылық топ мүшелерінің пікір алмасуы <i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы</i>	<i>Б, ЭТ, К, Кафедра меңгерушілері Р, ЭГ, К, Завкафедрами</i>	
15:00-15:45	Аккредиттелетін ББ бағыттары бойынша кафедра ОПҚ-мен сұхбат <i>Интервью с ППС кафедр по направлениям аккредитуемых образовательных программ</i>	<i>Б, ЭТ, К, ОПҚ Р, ЭГ, К, ППС</i>	
15:45-16:00	Сыртқы сарапшылық топ мүшелерінің пікір алмасуы <i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы</i>	<i>Б, ЭТ, К Р, ЭГ, К</i>	
16:00-16:45	Жұмыс берушілермен сұхбат	<i>Б, ЭТ, К Жұмыс берушілер</i>	

	<i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы</i>	<i>Р, ЭГ, К</i>	
11:00-13:00	Тәжірибе базалары мен оқу сабақтарын аралау <i>Посещение баз практик и учебных занятий</i>	Б, ЭТ, К, ОПК, практика базаларының өкілдері <i>Р, ЭГ, К, ППС, ответственные за базы практик</i>	Идентификатор конференция: Код доступа:
13:00-14:00	Түскі ас <i>Обед</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К</i>	Университет асханасы <i>Столовая университета</i>
14:00-15:00	Сарапшылардың сұрауы бойынша кафедра меңгерушілерін шақыру <i>Приглашение заведующих кафедрами по запросу экспертов</i>	Б, ЭТ, К, кафедра меңгерушілері <i>Р, ЭГ, К, завкафедрами</i>	Идентификатор конференция: Код доступа:
15:00-16:00	Сыртқы аудит есептерін дайындау. Аккредиттелетін білім беру бағдарламалары бойынша құжаттарды қарау. Сарапшылардың сұрауы бойынша кафедра мен құрылымдық бөлімшелердің жекелеген өкілдерін шақыру. <i>Подготовка отчетов по внешнему аудиту. Изучение документации по аккредитуемым образовательным программам. Приглашение отдельных представителей университета и структурных подразделений по запросу экспертов.</i>	Б, ЭТ, ҚББ Кафедра меңгерушілері, <i>Р, ЭГ, РСП, Заведующие кафедрами</i>	
16:00-17:00	Сыртқы сарапшылық топ мүшелерінің пікір алмасуы. Сыртқы аудиттің алдын ала нәтижелерін қорытындылау. <i>Обмен мнениями членов внешней экспертной группы.</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К</i>	



	<i>Подведение предварительных итогов внешнего аудита.</i>		
17:00-17:30	Сыртқы аудиттің алдын ала нәтижелерімен таныстыру үшін басшылықпен кездесу <i>Встреча с руководством для представления предварительных итогов внешнего аудита</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К, Руководство</i>	
Кесте бойынша	ЭК мүшелерінің кетуі <i>Отъезд экспертов</i>	Б, ЭТ, К <i>Р, ЭГ, К</i>	

Ескерту: Б – басшы, СЭТ – эксперттік топ, К – топ координаторы, ҚББ – құрылымдық бөлім басшылары

Примечание: Р – руководитель, ВЭГ – внешняя экспертная группа, К – координатор группы, РСП – руководители структурных подразделений

УЧАСТНИКИ ИНТЕРВЬЮ

Руководство университета

Ректор

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Дулатбеков Нурлан Орынбасарович	Председатель Правления-Ректор доктор юридических наук, профессор, член-корреспондент НАН РК

Проректоры

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Сармурзин Ербол Жанбырбаевич	Член Правления, проректор по стратегическому развитию
2	Сагинтаева Сауле Саветовна	Член Правления по академическим вопросам, проректор, профессор
3	Тажбаев Еркебулан Муратович	Член Правления, проректор по научной работе, профессор, член-корреспондент НАН РК
4	Сыздыков Меиржан Жакенович	Член Правления, проректор по социально-культурному развитию
5	Молдабаев Асылбек Серикович	Член Правления, проректор по административно-хозяйственной деятельности

Руководители структурных подразделений

№	Ф.И.О.	Должность, структурное подразделение
1.	Бекмагамбетова Куролай Мадешевна	Финансовый директор
2.	Гаголина Светлана Викторовна	Ио директора Департамента по академической работе
3.	Касымов Серик Сагимбекович	Директор Департамента науки, к.физ.-мат.н.
4.	Туяков Маргулан Уалиевич	Директор Департамента по социальным вопросам и молодежной политике
5.	Телеубеков Аян Телеубекұлы	Руководитель Управления персоналом, PhD
6.	Тян Ольга Алексеевна	Руководитель Офис регистратора, к.э.н.
7.	Успанова Марьяна Валерьевна	И.о. руководителя Управления международного сотрудничества
8.	Дуйсембаев Азамат Алдашович	Руководитель Управления маркетинга и рекрутинга, к.э.н.
9.	Абдигулова Гаухар Куанышевна	Директор Научной библиотеки
10.	Хен Виктор	Ио руководителя Центра информационных технологий и

	Владимирович	телекоммуникаций
11.	Шакирова Айгуль Айкеновна	И.о. руководителя Отдела карьеры
12.	Микляева Татьяна Вячеславовна	Руководитель Центра обслуживания обучающихся и сотрудников
13.	Животова Евгения Валерьевна	Руководитель Отдела практики
14.	Барикова Алёна Рудольфовна	Ответственный секретарь приемной комиссии
15.	Жетимекова Гаухар Женисовна	Руководитель Центра дистанционного образования

Факультет иностранных языков

№	Ф. И. О.	Ученая степень, звание, с какого года работает в университете
1.	Тлеужанова Гульназ Кошкинбаевна	Декан факультета, кандидат педагогических наук, ассоциированный профессор, работает с 1992 года
2.	Туркенова Салтанат Сергалиевна	Заведующая кафедрой теории и практики перевода, кандидат педагогических наук, ассистент профессора, работает с 2021 года
3.	Китибаева Альфия Каныбековна	Заведующая кафедрой иностранной филологии, PhD, работает с 2003 года

Приложение 3

**СПИСОК ДОКУМЕНТОВ,
РАССМОТРЕННЫХ ДОПОЛНИТЕЛЬНО В ВУЗЕ**

Две бакалаврские выпускные работы
Протоколы Академического совета КарУ о внедрении дисциплин в ОП
План развития кафедры
Учебные пособия издательства КарУ для ОП (4 шт.)
Договоры с базами практик